

EMBARGOED UNTIL RELEASED

FRENCH +

GERMAN

BRIEFINGS ON THE CURRENT SOUTH AFRICAN SITUATIONNOVEMBER 1986

INKATHA YENKULULEKO YESIZWE (INKATHA) is a mass political movement in South Africa. It is the largest Black organisation ever to come into existence in the history of the country. It was established in 1975 and now has over 1.3 million card-carrying members distributed over the entire country. Inkatha is strongest in the Province of Natal which includes KwaZulu because it originated in this Province. Zulu-speaking people form the largest single cultural group in the country and Zulu-speaking members form the majority in it, although members from every Black cultural group have joined the Movement. Not only is it the largest Black political constituency in the country, but Inkatha has also the largest youth movement and women's brigade the country has ever seen. As a democratic organisation Inkatha represents mass opinion as it is founded on the widely accepted Black political perceptions and principles first enunciated by the founding fathers of the African National Congress in 1912 and as they have been updated by Black political experience since then.

Inkatha's position on current events is:

1. It rejects apartheid and the homeland policy of the Government and it rejects the new constitution in principle and in practice.
2. It rejects the armed struggle as impractical and as a last resort which Black South Africa has not yet turned to choose.
3. It rejects the escalation of economic sanctions against South Africa. Blacks are now paying the price for these sanctions and Inkatha urges Western Europe and North America to believe that additional sanctions will not bring additional dividends in what the West is attempting to do to bring pressure to bear on the South African Government. Instead of applying additional sanctions, Western Governments should form working partnerships with Black South African organisations in the management of humanitarian aid which would alleviate suffering and ensure that Black advancement would spread Black bargaining power into the citadels of White power.
4. It reflects the will of the people when it holds up a unitary state with a one-man-one-vote franchise system as an ideal, but recognises that if violence of tragic levels is to be avoided, Blacks must be prepared to negotiate the future around acceptable compromises. Inkatha is therefore prepared to look at federal solutions, amongst others.
5. It is adamant about the need for a multi-strategy approach in Black politics and seeks Black unity amongst those who are prepared to co-operate with each other, even on the basis of minimum consensus on tactics and strategies provided, it is recognised that Blacks strive for an open, race-free democracy. It sees itself as a major political force in the country, but it has never arrogated to itself the sole

responsibility for bringing about change, nor has it ever demanded unity on the basis of other organisations toeing Inkatha lines.

6. It is committed to exploiting White political vulnerability by capitalising on the irradicable presence of Blacks in every White controlled sphere of interest. It therefore does not reject participatory opposition to apartheid and it believes that as an institutionalised force, it will be better able to mobilise people to utilise their consumer power and their power as workers than it would be if it adopted a non-participatory protest confrontationist position.

Inkatha is a democratic organisation with freely elected leaders and every rank and file member of Inkatha is eligible for leadership positions in the Movement. It is a very well structured and tightly disciplined Movement with branch, regional and national structures. The supreme body of the Movement is the Annual General Conference which determines policy and provides leadership with mandates within which they act.

CHIEF MANGOSUTHU G. BUTHELEZI

Chief Buthelezi is the President of Inkatha and the Chief Minister of the KwaZulu Legislative Assembly. He traces his ancestry back to the founding fathers of the Zulu nation and through his mother is descended from a long line of illustrious Zulu Kings. The male line of succession in the Buthelezi clan traditionally provided successive Zulu Kings with Advisers, Generals and Prime Ministers. When therefore the South African Government imposed so-called homeland administrative machinery on the Zulu people, they turned to Chief Buthelezi to lead them in opposition to it. He rallied support for the rejection of so-called homeland government so successfully that Pretoria had eventually to tell the Zulu people that the South African law did not make the acceptance or rejection of Tribal and Regional Authorities a matter of negotiation, and went ahead with the imposition of Tribal and Regional Authorities on the Zulu people. People then turned to Chief Buthelezi and demanded that he continue to lead opposition to the so-called homeland policy within these structures.

After consulting the leadership of the African National Congress, which was at that time a legal organisation, he bowed to popular demand to continue his leadership. Chief Buthelezi has ever since been by far the most effective opponent of apartheid in South Africa. He has:

- thwarted every Government attempt to manipulate KwaZulu into accepting so-called independence;
- established Inkatha as the largest political organisation ever to have been formed in South Africa.
- gained a clean-sweep victory for Inkatha candidates into successive KwaZulu Legislative Assembly elections.
- transformed the KwaZulu Legislative Assembly, designed by Pretoria to be a cog in its apartheid machine, into a militant instrument of liberation;

- taken the people's grievances to successive Prime Ministers in eyeball to eyeball confrontations and confronted many a Cabinet Minister on behalf of the people;
- campaigned tirelessly for one South Africa, with one destiny for all its people;
- received recognition for what he is doing for the people of South Africa by being received by King Moshoeshoe II of Lesotho; King Sobhuza II of Swaziland; Emperor Haile Sellasie in Ethiopia; President Nyerere; President Kaunda; President Kenyatta, President Hastings Banda, the late President Tolbert; Chief Leabua Jonathan, Prime Minister of Lesotho; Prime Minister Mugabe, Foreign Ministers C.D. Molapo and Mr. E. Sekhonyana of Lesotho; Major General Joseph Garba, Commissioner for Foreign Affairs, Nigeria; Foreign Ministers of Kenya, Dr. Njoroge Mungai and Dr. Muniya Waiyaki and Dr. Peter Onu, Deputy Secretary, OAU. He has also received recognition for his work by being received by President Nixon, President Reagan, Mr. George Bush, Mrs. Margaret Thatcher, Mr. Shimon Peres, Mr. Yitzhak Shamir, Dr. Chaim Herzog the President of Israel, Dr. Helmut Kohl, Mr. Jacques Chirac, Dr. Henry Kissinger, General Haig, the Dutch Prime Minister, the Foreign Ministers of Canada, Britain, America, Israel, Sweden and Germany, and was also received by the Pope;
- gained acceptance as an important leader by being the recipient of three honorary doctorates, two in South Africa and one in the United States; he was made an Apostle of Peace (Rastriya Pita) by the Pandit Satyapal Sharma of India, received the George Meany Human Rights Award in the United States, the French National Order of Merit; he was made Knight Commander of the Star of Africa, in Liberia; was awarded the Paul Harris Peace Award, the Nadaraja Award from the Indian Academy of SA, made Financial Mail Man of the Year 1985; Pretoria Press Club Newsmaker of the Year 1985; Institute of Management Consultants Man of the Year 1986. He has also been proposed as a candidate for the Nobel Peace Prize;
- led Black opposition to the new constitution which denationalises 72 per cent of the country's population who are Black;
- called the Buthelexi Commission into being and its final report is a significant contribution to alternative political approaches which could make possible real steps towards power-sharing in South Africa;
- opposed the President's Council; ensured the Black Advisory Council never got off the ground and he is adamant in his opposition to attempts that are now being made to divide the political interests of Blacks in urban areas and Blacks in rural areas;
- made a significant contribution in articulating Black South Africa's desire to bring about radical change through non-violent means and through negotiation;

- opposed the cession of the Ingwavuma and KaNgwane areas to Swaziland through a successful legal battle which went as far as the Appellate Division.

CURRENT ISSUES

Reform

The West is now fully aware of the fact that meaningful reform cannot take place within the framework of South Africa's present constitution and its parliamentary structure. An entirely new constitution has to be devised by South Africans and the State President has to add to his statement that apartheid is now outdated by declaring the death sentence on the present Tricameral Parliament.

South Africa has now been thrust into a post sanctions era. Black South Africans understand that a great many in the West who supported the introduction of sanctions were honest in intention. We still believe they were misguided. Inkatha reflects the views of millions of Blacks when it warns that no matter how urgent the South African crisis is, the West needs to recognise that not just any action against South Africa will suffice. Inkatha pleads with the West to recognise that action which admirably evidences Western indignation about the lack of reform moves in South Africa but which at the same time increases the suffering of South Africans, is ill-advised. Inkatha does not believe that the majority of those in the West who favour sanctions have any intention of contributing to the destruction of the South African economy and are not committed to the elimination of the free enterprise system. We believe that it is now incumbent upon well-intentioned Westerners who supported sanctions to join those who oppose sanctions and to form a partnership with Black South Africans as we grapple with the problems of having to pay the price of sanctions. Europeans and North Americans have now made a strong moral statement about apartheid and the power of that statement will depend upon the extent to which Black South Africans are not crushed under the price they have to pay for that statement.

Inkatha is becoming increasingly concerned that indiscriminate action on the part of the West has at times in the past fired the flames of Black-Black confrontations in South Africa. It urges the West not to support action in South Africa which would be regarded as unacceptable in Western industrialised societies. The West should be careful not to support the politics of violence and the West should be particularly aware that the real process of reform leading to a democratic free society in South Africa, must bring about national reconciliation during the process of change. There are dangers that the escalation of violence will polarise South Africa into two camps, both of which could well end up adopting scorched earth policies against the other.

The demand for reform from the West should be made in the strongest possible terms but it would be a negation of Western responsibility to South Africa if the West behaved in such a way that it destroyed the South African economy and was party to producing the kind of chaos in the country which those committed to bring about change through violence so very much want.

The reform process in a very real sense has not yet begun in South Africa. While the reforms which have been introduced do in fact alleviate the lot of millions of Black South Africans to some extent, the State President has not yet begun to address the central issue of power-sharing. Blacks have been granted the right to freehold property in urban areas. The pass laws have now been scrapped and the mobility of Blacks in the land of their birth has been greatly increased. The Mixed Marriages Act has now been scrapped and it is now not a criminal offence to marry across the colour line. Blacks have now also been given the right to be accommodated in hotels and they now can consume liquor in licensed public places. The Prohibition Political Interference Act has now been scrapped and it is no longer a criminal offence to have multi-racial political parties. Legislation governing business and labour has been amended and it is no longer an offence for Blacks to be managers and supervisors of Whites.

None of these reforms have addressed the really fundamental issues which South Africa now definitely needs to face up to. The State President insists that the Population Registration Act be retained as a fundamental piece of legislation enabling political apartheid to be imposed on race groups. No matter how meaningful the reforms thus far introduced are in terms of alleviating some of apartheid's most keenly felt atrocities against human dignity, Inkatha has insisted that the State President should go much further and it is therefore looking at the proposed National Council very carefully.

During the first half of this year Black disillusionment about the prospects of real reform being forthcoming has deepened. No meaningful negotiations are taking place between White and Black leaders and no meaningful negotiations are in sight. The State President continues to refuse to make a statement of intent with Black leaders which will persuade them that a worthwhile negotiating agenda can be put on the table. Instead of a process of reform being mounted which will bring about Black/White reconciliation, we are witnessing in South Africa today an adamant Government refusal to move from exclusive White control over 87 per cent of the country, and an escalation of violence for political purposes being employed by Blacks.

The main objective of this Council in the published National Council Bill is: "To provide for participation in the planning and preparation of a constitutional dispensation which provides for the participation of all South African citizens in the process of government..." Inkatha believes that these are the words that South Africa and the world have been waiting for. However, given the past history of the National Party, and given the realities of racism in South Africa it remains to be seen whether the National Council will be permitted to become a forum in which Blacks and Whites could negotiate a new democratic South Africa.

Inkatha's position has not been finally formulated and will not be formulated before the people are consulted, but Inkatha is not prepared to seek a mandate from the people to participate in the Council unless Dr. Nelson Mandela, Mr. Zeph Mothopeng of the PAC and other political prisoners are released. As a mass democratic organisation Inkatha cannot be dictated to by any particular Black leader but Inkatha clearly perceives that unless the Black body

politic of South Africa is freed from the Draconian laws under which individual leaders and organisations are banned, it will not be possible for prominent Black leaders to participate in the National Council.

Inkatha has refused to have anything to do with the Special Cabinet Committee which is attempting to gain legitimacy for the new constitution by obtaining Black co-operation in making it work. The new constitution excludes something like 24 million Blacks and its deficiencies are a White problem which Whites must solve. If the National Statutory Council is going to be no more than a talking shop, or if it is going to be used in yet another attempt to legitimise the present constitution, Inkatha will also have nothing to do with it.

Chief Buthelezi has issued a draft Declaration of Intent which he is prepared to reconsider and amend if necessary as a statement of intent which Black and White leaders should sign to ensure that an agenda for meaningful political discussions between Blacks and Whites can be drawn up. The State President adamantly refuses to entertain signing any such document on the grounds that it would prejudice the content of discussions. Chief Buthelezi adamantly insists that unless Black leaders know what is on the negotiating agenda, they cannot enter into negotiations. Chief Buthelezi last year circulated this draft Declaration of Intent to a large group of opinion makers among all the country's population groups. He has received nearly a thousand letters in reply from prominent South Africans of all race groups, including leading members of the Afrikaner community. There is overwhelming support for the need for such a document, and the State President is now under pressure to accept the need for an enabling document in order to get meaningful negotiations under way.

The Government of South Africa still persists in forging ahead unilaterally with its version of reform without consulting Blacks. It has been announced that the Provincial Council system will be scrapped before the rising of the 1986 parliamentary session. It has also been announced that Regional Services Council will be introduced to incorporate many of the functions of first tier government in the different areas in which they will be functional. Neither of these two developments were discussed with Black South Africans. Chief Buthelezi has called for a moratorium on any further elaborations on the new constitution's support systems.

The Buthelezi Commission recommendations are now being taken very seriously in the KwaZulu/Natal region of South Africa. Meaningful discussions between the KwaZulu Government and the White Natal Provincial Council have led to the KwaZulu/Natal Indaba now in session. Previous negotiations have led to a position in which recommendations were made for the establishment of a Joint Executive Authority in which there would be racial equality in decision-making. The pressure of public opinion has led the South African Government to accept this proposal. Chief Buthelezi has taken a political initiative in the KwaZulu/Natal region which has led to the first multi-racial political structuring at second tier government level which Blacks and Whites have authored in consultation with each other. The present ongoing KwaZulu/Natal Indaba is searching for the deepening of Black/White co-operation in the region. Having achieved the acceptance of a multi-racial

Joint Executive Authority, it now remains to explore the possibility of establishing a regional legislative body.

While the current levels of Black violence which have erupted and while the Government sees fit to respond to these levels of violence with imposed states of emergency, the reform process must necessarily be halted. The forces of violence and counter-violence which do not put negotiations as an urgent item at the top of the agenda are pushing South Africa into a position in which no meaningful reform can take place. There are forces at work in Black politics aiming to make the country ungovernable. They are not interested in reform and are only interested in bringing about the downfall of the Government by making the country ungovernable. The Government itself fuels these forces with its own unwillingness to introduce real reform. We have thus an escalation of violence and counter-violence which bodes ill for the future.

Black unity

While Blacks en masse refuse to participate in divisive politics and refuse to co-operate in the racially divisive constitutional changes, the Government has been strikingly successful in creating deep divisions in the Black body politic. Blacks with minority support have accepted the trappings of heads of state in so-called independent homelands. The conflicts between AZAPO and UDF flow from the structure of South African politics. Opposition to Inkatha by the ANC's External Mission can be traced to the same source. Deep rifts between Africans, Indians and Coloureds also originate in White-created political structures. Blacks beat each other with White ideological sticks and unless Black South Africans accept the need for a multi-strategy approach, and strive for liberation across broad fronts on the basis of minimal agreements, Black/Black conflicts will cripple, and ultimately destroy, the Black national will to achieve one country, with one destiny for all its people.

Black politics is bedevilled by leaders of so-called independent homelands keeping the Government committed to its undertakings when it granted them so-called independence. They must step aside from Government protection and test their policies and their aims and objectives before mass meetings of tens of thousands of ordinary Black South Africans, as Chief Buthelezi does in Soweto and other places. The ANC's Mission in Exile must cease regarding itself as a government in exile and the sole representatives of the people, and do the job that exiles can do and await the circumstances which Black South Africans will create for them to return. Leaders in groups such as AZAPO and the UDF must return to the hard, grinding work of constituency politics so that the people themselves can judge policies and appoint leaders and direct courses of political events. All Black leaders must cease touting for Western partisan support to fuel the fires of Black/Black confrontation.

The levels of Black/Black confrontation have now reached proportions which entitle one to view events as events threatening to make political violence endemic in an emerging civil war. More violence is now being directed by Blacks against Blacks than is being directed by Blacks against the State or against apartheid. Inkatha deplores this escalation of Black/Black confrontation and it continues to work for unity of purpose in a multi-strategy

approach. This the ANC Mission in exile continues to reject. It has declared war on Inkatha and is bent upon its annihilation, and is saying that after it comes to power, it will ban Inkatha as a tribal organisation. It is this deep-rooted arrogance and this assumption that it is the sole authentic vice of Black South Africa and will return to form a revolutionary government, that so bedevils Black politics. South Africa will never be a totalitarian State under a military government. The increased use of force and its escalation much beyond present levels will not obtain any victory but will only reduce South Africa to chaos and leave South Africans to grapple with life and death issues in a Beirut-type situation.

There is no alternative to negotiation and peaceful settlement. Inkatha knows this and is realistically committed to making the politics of negotiation work with or without the co-operation of the ANC Mission in exile. Inkatha will not be diverted from the time-honoured objectives of the Black struggle for liberation. This is to establish an open society where there will be race-free equality, and where there shall be the rule of law under a parliamentary system which accords with the best there is in the Western industrialised world.

-----O-----

(24)

SOUS EMBARGO JUSQU'A COMMUNICATION

DES BRIEFINGS SUR LA SITUATION SUD-AFRICAINNE ACTUELLE
NOVEMBRE 1986

INKATHA YENKULULEKO YESIZWE (INKATHA) est un mouvement politique des masses en Afrique du Sud. C'est la plus grande organisation de noirs à jamais exister dans l'histoire du pays. Elle fut établie en 1975 et possède maintenant plus d'un million trois cents mille membres accrédités qui se trouvent partout dans le pays. La plus grande force de l'Inkatha se trouve dans la province de Natal qui comprend le KwaZulu, parce qu'il y avait son origine. Le peuple zoulouphone forme le plus grand groupe culturel du pays et les membres zoulouphones en forment la majorité, bien que des membres de chaque groupe culturel des noirs se sont inscrits au mouvement. Non seulement est-il la plus grande section d'électeurs noirs du pays, mais l'Inkatha est aussi le plus grand mouvement de la jeunesse et de la brigade des femmes que le pays a jamais vus. Comme organisation démocratique l'Inkatha représente l'opinion des masses car il est établi sur les perceptions et principes politiques généralement acceptés des noirs et d'abord énoncés par les père fondateurs du Congrès National Africain en 1912 et comme mis à nos jours par l'expérience politique des noirs depuis.

La position de l'Inkatha sur les événements actuels est:

1. Il rejette l'apartheid et la politique des patries tribales du gouvernement et il rejette la nouvelle constitution en principe et en pratique.
2. Il rejette la lutte armée comme pas pratique et comme dernier ressort auquel l'Afrique du Sud noire n'est encore pas tourné.
3. Il rejette l'escalade des sanctions économiques contre l'Afrique du Sud. Les noirs maintenant paient le prix de ces sanctions et l'Inkatha exhorte l'Europe de l'ouest et l'Amérique du nord à croire que des sanctions additionnelles ne produiront pas de dividendes additionnels pour les efforts de l'ouest à mettre pression sur le gouvernement sud-africain. Au lieu d'infliger des sanctions additionnelles, les gouvernements de l'ouest devraient former des associations opérationnelles avec des organisations de Sud-Africains noirs pour diriger l'aide humanitaire qui allégerait la souffrance et assurerait que l'avance des noirs étendrait les atouts de négociations des noirs dans les citadelles du pouvoir blanc.
4. Il reflète la volonté du peuple quand il soutient comme idéal un état unitaire avec un système de franchise d'un homme avec un vote, mais reconnaît que si l'on évitera la violence de niveaux tragique, les noirs devraient être prêts à négocier l'avenir autour des compromis acceptables.
5. Il constate inflexiblement la nécessité d'aborder la politique des noirs avec beaucoup de stratégies

fournies pourvu que l'on reconnait que les noirs s'efforcent à une démocratie ouverte libre de racisme. Il se voit comme force politique majeure dans le pays mais il ne s'abroge jamais la seule responsabilité d'amener des changements, n'a jamais demandé l'unité à condition que d'autres organisations se plient à l'Inkatha.

6. Il s'engage à tirer parti de la vulnérabilité politique des blancs en capitalisant sur la présence inéradicable des noirs dans chaque sphère d'intérêt contrôlé par des blancs. Il ne rejette donc pas l'opposition participatoire à l'apartheid et il croit que comme force institutionnalisée il pourra mieux mobiliser les gens à employer leur pouvoir de consommateur et leur pouvoir d'ouvrier que s'il adoptait une position de protest et confrontation sans participation.

L'Inkatha est une organisation démocratique avec des leaders librement élus et chaque membre de la masse de l'Inkatha est éligible à devenir un des leaders du mouvement. C'est un mouvement très bien construit et strictement discipliné avec des structures à niveau des branches, des régions et du pays. Le corps suprême du mouvement est la conférence générale annuelle qui détermine la politique et fournit les leaders des mandats dans lesquels ils agissent.

LE CHEF MANGOSUTHU G. BUTHELEZI

Le chef Buthelezi est président de l'Inkatha et premier ministre de l'assemblée législative du

KwaZulu. Il fait remonter sa famille jusqu'aux pères fondateurs de la nation zouloue et du côté de sa mère il descend d'une longue ligne de rois illustres des Zouloues. La ligne mâle de succession dans le clan Buthelezi fournit par tradition à des rois zoulous successifs des conseillers, des généraux et des premiers ministres. Quand le gouvernement sud-africain imposa les rouages administratifs de prétendue patrie tribale sur le peuple zoulou, ce peuple s'est adressé donc au chef Buthelezi pour leur diriger dans leur opposition. Il a rallié soutien pour rejeter le prétendu gouvernement de patrie tribale avec autant de réussite que finalement Pretoria a du dire au peuple zoulou que la loi sud-africaine ne permettait pas que l'acceptance ou la rejection des autorités tribales et régionales soient sujette à négociation et a procédé à imposer des autorités tribales et régionales sur le peuple zoulou. Le peuple donc s'est retourné au chef Buthelezi et ^{lui} a demandé qu'il continue à diriger l'opposition à la politique des prétendues patries tribales dans les limites de ces structures.

Après avoir consulté les leaders du Congrès National Africain, qui était à ce temps une organisation légale, il s'est plié à la demande populaire qu'il continue à leur diriger. Depuis ce temps le chef Buthelezi est de loin l'opponent le plus efficace de l'apartheid en Afrique du Sud:

- Il contrecarrait tout essai gouvernemental de manipuler le KwaZulu à accepter la prétendue

indépendance;

- Il établissait l'Inkatha comme la plus grande organisation politique jamais formée en Afrique du Sud;
- Il gagnait une victoire complète pour les candidats de l'Inkatha dans des élections successives de l'assemblée législative du KwaZulu;
- Il a transformé l'assemblée législative du KwaZulu, conçue par Pretoria à être une roue dans les rouages de l'apartheid, dans un instrument militant de la libération;
- Il portait les griefs du peuple à des premiers ministres successifs dans des confrontations personnelles et faisait face à plusieurs ministres de cabinet de la part de son peuple;
- Il faisait campagne sans cesse pour une seule Afrique du Sud avec un destin pour tout son peuple;
- Il s'est vu reconnu pour ses efforts de la part du peuple de l'Afrique du Sud, étant reçu par le roi Moshoeshe II de Lesotho; le roi Sobhuza II de Swaziland; l'empereur Haile Sellasie d'Ethiopie; le président Nyerere; le président Kaunda; le président Kenyatta; le président Hastings Banda; le défunt président Tolbert; le chef Lebusa Jonathan; premier ministre de Lesotho; le premier ministre Mugabe; ministres de l'extérieur de Lesotho, C.D. Molapo et M.E. Sekhonyana; le général de division Joseph Garba, commissaire des affaires extérieures de Nigérie; les ministres de l'extérieur du Kenya, les docteurs Njoroge Mungai et Munyua Waiyaki; et le docteur Peter Onu, secrétaire adjoint de

l'Organisation d'Unité Africaine. Il s'est vu aussi reconnu pour son travail étant reçu par le président Nixon, le président Reagan, M. George Bush, Mme Margaret Thatcher, M. Shimon Peres, M. Yitzhak Shamir, le docteur Chaim Herzog, le président d'Israël, le docteur Helmut Kohl, M. Jacques Chirac, le docteur Henry Kissinger, le général Haig, le premier ministre des Pays Bas, les ministres de l'extérieur du Canada, du Royaume Uni, de l'Amérique, de l'Israël, de Suède et d'Allemagne, et il a été aussi reçu par le pape;

- Il se faisait accepté comme un leader important ayant reçu trois grades honoraires, dont deux en Afrique du Sud et un aux Etats Unis; on l'a fait Apôtre de la Paix (^{Ha}astriya Pita) par le pandit Satyapal Sharma en Inde; il a reçu le prix George Meahy de droits humains; on l'a fait chevalier commandeur de l'Ordre de l'Etoile de l'Afrique en Liberia; il a reçu le prix Paul Harris pour le paix, le prix Nadaraja de l'Académie Indienne de l'Afrique du Sud; il a été nommé l'Homme de l'Année 1985 par le courant Financial Mail, le Personnage Le Plus Intéressant de l'année 1985 par le club des journalistes de Pretoria et l'Homme de l'Année 1986 par l'Institut des Conseillers en Gestion de l'Entreprise. Il a aussi été nommé candidat au prix Nobel pour le paix 1986.

- Il dirigeait l'opposition des noirs à la nouvelle constitution qui dénationalise 72 pour cent de la population du pays qui est noir;

- Il a convoqué la commission Buthelezi dont le rapport

final est une contribution significative à des approches politiques alternatifs qui puisse démarrer de vrais pas vers la partition du pouvoir en Afrique du Sud;

- Il a opposé le conseil du président et a assuré que le conseil consultatif pour les noirs ne s'est pas démarré et il oppose implacablement les essais que l'on fait en ce moment de diviser les intérêts politiques des noirs dans les zones urbaines et les noirs dans les zones rurales;

- Il contribuait significativement à l'articulation du désir de l'Afrique du Sud noire d'amener des changements radicaux par moyens non violents et négociés;

- Il a opposé la cession des régions de l'Ingwavuma et du KaNgwane au Swaziland par une bataille légale réussie poursuivie jusqu'à la division d'appel.

QUESTIONS ACTUELLES

La réforme

L'ouest est maintenant très conscient du fait que la réforme significative ne peut pas avoir lieu dans le cadre de la constitution et structure parlementaire actuelles de l'Afrique du Sud. Il faut que les Sud-africains inventent une constitution entièrement nouvelle et le président d'état doit ajouter à sa constatation que l'apartheid est démodé une déclaration de peine de mort sur le parlement tricaméral actuel.

On a maintenant plongé l'Afrique du Sud dans une

ère de postsanctions. Les Sud-africains noirs comprennent que beaucoup de gens à l'ouest qui soutenaient l'introduction de sanctions avaient des intentions honnêtes. Nous croyons tout de même qu'ils étaient malavisés. L'Inkatha reflète l'opinion des millions de noirs quand il avertit que n'importe l'urgence de la crise où l'Afrique du Sud se trouve, l'ouest doit reconnaître cet action qui montre admirablement l'indignation de l'ouest à cause de la manque d'avances réformatifs en Afrique du Sud mais qui à la fois augmente les souffrances des Sud-africains est malavisé. L'Inkatha ne croit pas que la majorité des gens à l'ouest qui favorisent les sanctions a aucune intention de contribuer à la destruction de l'économie sud-africaine et ne sont pas engagés à l'élimination du système de l'entreprise libre. Nous croyons qu'il incombe maintenant aux gens de l'ouest bien intentionnés qui soutenaient les sanctions de s'unir à ceux qui s'opposent les sanctions et former une association avec les Sud-africains noirs comme nous affrontons résolument les problèmes de payer le prix des sanctions. Les Européens et les Américains du nord ont maintenant livré une forte déclaration morale au sujet de l'apartheid et la force de cette déclaration dépendra dans quelle mesure les Sud-africains noirs ne se trouvent écrasés sous le prix qu'ils doivent payer pour cette déclaration.

L'Inkatha devient de plus en plus inquiet que l'action au hasard de la part de l'ouest a de temps en temps

au passé allumé le feu des confrontations noirs contre noirs en Afrique du Sud. Il exhorte l'ouest de ne pas soutenir l'action en Afrique du Sud qui serait considéré inadmissible dans les sociétés industrialisées de l'ouest. L'ouest devrait se soucier de ne pas soutenir la politique de violence et en particulier se tient compte du fait que le vrai processus de réforme qui conduira à une société démocratique et libre en Afrique du Sud devrait amener une réconciliation nationale. Il existe le danger que l'escalade de violence l'Afrique du Sud en deux camps, dont chacun pourrait bien finir par adopter des tactiques de la terre brûlée contre l'autre.

La revendication de la réforme de la part de l'ouest devrait se rendre des termes de la plus grande force possible mais il serait nier la responsabilité de l'ouest à l'Afrique du Sud si l'ouest se comportait d'une manière qui détruise l'économie sud-africaine et était parti à produire le type de chaos dans le pays que ceux qui sont engagés à amener des changements par violence désirent tellement.

D'un sens très vrai le processus de réforme n'a pas encore démarré en Afrique du Sud. Pendant que les réformes déjà introduites en fait allègent d'un certain degré le fardeau de millions de Sud-africains noirs, le président d'état n'a pas encore commencé à s'adresser à la question centrale de partager le pouvoir. On a donné aux noirs le droit à la propriété foncière libre dans des zones urbaines. On a

maintenant abandonné les lois de laissez-passer et les noirs ont beaucoup plus de mobilité dans leur pays natal. On a maintenant abandonné l'Acte contre Mariages Mixtes et se marier à travers la ligne de couleur n'est plus un délit. On a aussi donné aux noirs le droit de se loger dans des hôtels et ils peuvent maintenant consommer de l'alcool dans un établissement public ayant une licence de débit de boissons. On a maintenant abandonné l'Acte de Prohibition de l'Intrusion Politique et il n'est plus un délit avoir des parties politiques multiraciales. On a amendé la législation qui gouverne la commerce et le travail et il n'est plus un délit si les noirs sont gérants et surveillants des blancs.

Aucune de ces réformes ne s'adresse les questions vraiment fondamentales auxquelles l'Afrique du Sud doit définitivement faire face. Le président d'état insiste sur la conservation de l'Acte d'Enregistrement de la Population comme législation fondamentale qui permet l'apartheid politique d'être infligé sur les groupes raciaux. N'importe combien signifient les réformes introduites jusqu'à présent en termes d'alléger quelques unes des plus profondément ressenties atrocités de l'apartheid contre la dignité humaine. L'Inkatha insiste que le président d'état aille beaucoup plus loin et donc examine le conseil national proposé avec beaucoup d'attention.

Pendant la première moitié de cette année la désillusion

des noirs au sujet des prospects pour de la vraie réforme se faisait plus profonde. Aucune négociations significatives n'ont eu lieu entre des leaders des blancs et des noirs et on ne peut pas les prévoir. Le président d'état continue à refuser de faire une déclaration d'intention avec les leaders des noirs qui les persuadera qu'un valide programme de négociations puisse être posé sur la table. Au lieu de démarrer un processus de réforme qui amenera un réconciliation noire-blanche, aujourd'hui en Afrique du Sud nous assistons au refus implacable du gouvernement de se bouger du contrôle exclusivement par les blancs sur 87 pour cent du pays et à l'escalade de la violence pour fins politiques employée par des noirs.

L'objectif principal de ce conseil dans le projet de loi du conseil national publié est: "Pourvoir la participation dans le planning et la préparation d'une dispensation constitutionnelle qui pourvoit la participation de tous les citoyens sud-africains dans le processus du gouvernement..." L'Inkatha croit que celles sont les paroles que l'Afrique du Sud et le monde attendent. Pourtant, donnée l'histoire passée du racisme en Afrique du Sud, reste à voir si l'on permet au conseil national de se faire une tribune où les noirs et les blancs pourraient négocier la forme d'une nouvelle Afrique du Sud démocratique.

On n'a pas toujours formulé la position de l'Inkatha

et on ne la formulera pas avant de consulter le peuple, mais l'Inkatha n'est pas prêt à demander du peuple un mandat de participer dans le conseil si le docteur Nelson Mandela, M. Zeph Mothopeng du CPA et d'autres prisonniers politiques ne sont pas libérés. Aucun leader particulier des noirs ne peut à l'Inkatha mais l'Inkatha perçoit nettement que si le corps politique des noirs de l'Afrique du Sud n'est pas libéré des lois draconiennes qui proscrivent des leaders et des organisations individuelles, il ne serait pas possible que des leaders importants des noirs participent dans le conseil national.

L'Inkatha a refusé de se mêler à la commission spéciale du cabinet qui essaie de gagner la légitimité pour la nouvelle constitution en gagnant la coopération des noirs pour la faire fonctionner. La nouvelle constitution exclut à peu près de vingt-quatre millions de noirs et ses fautes sont un problème blanc que les blancs doivent résoudre. Si le conseil national statutaire ne va pas être plus une occasion pour bavardage, ou si on l'emploie pour encore un autre essai de légitimiser la constitution actuelle, l'Inkatha encore une fois ne s'y mêlera pas.

Le chef Buthelezi a publié une déclaration d'intention provisionnelle, qu'il est prêt à réexaminer et amender si nécessaire, que les leaders des noirs et des blancs devraient signer pour assurer qu'un programme pour des discussions politiques significatives entre les noirs et les blancs puisse s'établir. Le président

d'état insiste implacablement sur ne pas considérer qu'il signe un tel document croyant que cela porterait des préventions au contenu des discussions. Le chef Buthelezi insiste implacablement que si les leaders des noirs ne savent pas ce qui se trouve dans le programme des négociations, ils ne peuvent pas entrer dans des négociations. L'année dernière le chef Buthelezi a fait circuler cette déclaration d'intention provisionnelle à un grand groupe de leaders d'opinion parmi tous les groupes de population de notre pays. Il recut à peu près de mille cartes de réponse de Sud-africains importants de tous les groupes raciaux, y compris membres principaux de la communauté afrikander. Il y a du soutien irrésistible pour la nécessité d'un tel document et l'on exerce pression maintenant sur le président d'état à accepter la nécessité d'un document habilitant pour démarrer des négociations significatives.

Le gouvernement de l'Afrique du Sud s'obstine toujours à pousser de l'avant unilatéralement sa version de réforme sans consulter les noirs. On a annoncé que le système des conseils provinciaux sera abandonné avant la fin de la séance parlementaire de 1986. On a aussi annoncé que le conseil des services régionales sera introduit à incorporer beaucoup des fonctions du gouvernement de premier niveau dans de diverses régions où il fonctionnera. Ni l'un ni l'autre de ces deux développements était discuté avec des Sud-africains noirs. Le chef Buthelezi a lancé un appel pour un moratoire sur d'autres élaborations

des systèmes de soutien de la nouvelle constitution.

Les recommandations de la commission Buthelezi sont maintenant pris très au sérieux dans la région de KwaZulu/Natal de l'Afrique du Sud. Des discussions significatives entre le gouvernement du KwaZulu et le conseil provincial blanc de Natal ont conduit à l'indaba (pourparler) de KwaZulu/Natal qui maintenant se déroule. Des négociations antérieures ont conduit à une position où l'on a recommandé l'établissement d'une autorité exécutive jointe où il y aurait égalité raciale de décision. La pression de l'opinion publique a causé le gouvernement sud-africain d'accepter cette proposition. Le chef Buthelezi a pris une initiative politique dans la région de KwaZulu/Natal qui a conduit à la première structure politique multiraciale au second niveau du gouvernement que les noirs et les blancs ont construite par consultation mutuelle. L'indaba de KwaZulu/Natal qui continue à présent cherche à approfondir la coopération entre noir et blanc dans la région. Ayant fait acceptée l'autorité exécutive jointe multiraciale il reste maintenant à examiner la possibilité d'établir un corps législatif régional.

Pendant que continuent la violence qui a explosé des noirs à des niveaux actuels et pendant que le gouvernement trouve bon de répondre à ces niveaux de violence par infliger des états d'urgence, il faut nécessairement que le processus de réforme soit arrêté. Les forces de violence et contreviolence

qui ne placent pas les négociations comme question urgente en haut du programme poussent l'Afrique du Sud dans une position où aucune réforme significative ne peut avoir lieu. Il y a des forces dans la politique noire qui travaillent à rendre le pays ingouvernable. Elles ne s'intéressent pas à la réforme. Elles ne s'intéressent qu'à amener la ruine du gouvernement en faisant le pays ingouvernable. Le gouvernement même alimente ces forces par sa manque de volonté d'introduire de vraie réforme. Nous avons donc une escalade de la violence et la contreviolence qui est de mauvais augure pour notre avenir.

L'unité des noirs

Pendant que la masse des noirs refuse de participer à des politiques qui entraînent la division et refuse de coopérer dans les changements constitutionnels qui entraînent des divisions raciales, le gouvernement a réussi d'une manière saisissante à créer des divisions profondes dans le corps politiques des noirs. Des noirs avec le soutien des minorités ont accepté les signes extérieurs des chefs d'état dans des prétendues patries tribales indépendantes. Les conflits entre l'Organisation du Peuple Azanien et le Front Démocratique Uni résultent de la structure de la politique sud-africaine. L'opposition à l'Inkatha par la mission en exil du CNA peut remonter à la même source. Des division profondes entre Africains, Indiens et des personnes de couleur ont aussi leur origine dans les structures politiques créées par les blancs. Les noirs se battent avec des bâtons

idéologiques des blancs et si les Sud-africains noirs n'acceptent pas la nécessité d'aborder la question d'une façon multistratégique et ne s'efforcent pas pour la libération à travers de grands fronts par suite à des accords minimaux, les conflits de noir contre noir estropieront et finalement détruiront la volonté nationale des noirs de construire un seul pays avec un seul destin pour tout son peuple.

La politique des noirs est tourmentée par les leaders des prétendues patries tribales indépendantes qui retiennent le gouvernement engagé aux promesses faites quand il leur a accordé l'indépendance. Ils doivent s'éloigner de la protection du gouvernement pour essayer leurs politiques et leurs buts et objectifs devant des assemblées en masse de milliers de Sud-africains noirs comme fait le chef Buthelezi à Soweto et d'autres endroits. La mission en exil du CNA doit cesser de se regarder comme un gouvernement en exil et le seul représentant du peuple et faire ce que les exils peuvent faire: attendre les circonstances que les Sud-africains créeront pour leur retour. Les leaders de groupes tel que IOPA et le FDU doivent retourner au travail dur et accablant de politique de section d'électeurs pour que le peuple même puisse juger les cours des événements politiques. Tous les leaders des noirs doivent cesser de racoler le soutien partisan de l'ouest pour alimenter les feux de la confrontation entre noir et noir.

Les niveaux de la confrontation entre noir et noir ont maintenant gagné de telles proportions qui permettent de voir des événements comme menaçant de rendre la violence politique endémique dans une guerre civile qui surgit. Plus de violence se dirige maintenant des noirs contre les noirs que celle dirigée des noirs contre l'état ou contre l'apartheid. L'Inkatha déplore l'escalade de la confrontation entre noir et noir et continue à travailler pour l'unité de but par une approche multistratégique. La mission an exil du CNA continue de rejeter cela. Elle a déclaré la guerre à l'Inkatha et ne recherche que son anéantissement et constate qu'après avoir gagné le pouvoir il proscrira l'Inkatha comme organisation tribale. C'est cette arrogance profonde et cette supposition qu'elle est la seule voix authentique de l'Afrique du Sud et qu'elle retournera à former un gouvernement révolutionnaire qui tant tourmente la politique des noirs. L'Afrique du Sud ne sera jamais un état totalitaire sous un gouvernement militaire. L'emploi augmenté de la force et son escalade au-delà des niveaux actuels n'obtiendront aucune victoire mais serviront seulement à réduire l'Afrique du Sud au chaos et laisser les Sud-africains se battre avec des questions de vie et de mort dans une situation qui ressemble à Beirut.

Il n'existe aucune alternative à la négociation et à l'accord paisible. L'Inkatha le sait et s'est engagé d'une façon réaliste à faire fonctionner la politique de négociation avec ou sans la coopération de la

mission en exil du CNA. L'Inkatha ne se verra pas détourné des objectifs sanctifiés par le temps de la lutte des noirs pour la libération. Ceux-ci sont d'établir une société ouverte où il y aura de l'égalité libre de racisme et où l'autorité de la loi régnera sous un système parlementaire qui s'accorde avec le meilleur qui existe au monde industrialisé de l'ouest.